

Forfatter: Kingo, Thomas

Titel: Fortale til Samuel Jensøn Ilds oversættelse af Johan Arndt: Den sande Christendom (trykt 1690)

Citation: Kingo, Thomas: "Fortale til Samuel Jensøn Ilds oversættelse af Johan Arndt: Den sande Christendom (trykt 1690)", i Kingo, Thomas: *Samlede skrifter 5*, udg. af Hans Brix, Paul Diderichsen og F.J. Billeskov Jansen, Munksgaard, 1939-74., s. 94. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-kingo05-shoot-workid54936/facsimile.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Samlede skrifter 5

Vel-ædle og Høy-ærværdige  
Doctor Thomas Kingos  
Biscop over Fyens Stift,  
hans Samtrykke til Trykken.

**D**enne skønne og uskatteerlige Bog om den Sande Christendom, som den Høylærde, og nu i GUD Salige D. Johan Arndt haver sammenskrevet, og den Christne Verden som et synderligt Liggendefæ meddeelt, er lyckeligen falden udi Hænderne paa den Gudfryctige, Hæderlige og fornemme Lærde Mand Her Samuel Jensøn, Værdige og Vel-fortiente Sogne-Præst udi Huntzeby udi Lolland, som hende saa artig og grundelig paa vor Moders Maal haver udtolket, at hand baade haver befriet Bogen fra ald den Mistancke, som en Deel Misundelige haver vildet kaste paa den, uden skiellig Aarsage; saa og bevæbnet den med adskillige Lærde Mænds Vidnisbyrd og Beviisninger, og dermed ey alleene lyst Christendoms og Kier-

---

*Tekstgrundlag: Lysat i Mørket, Eller Fire Bøger Om Den Sande Christendom . . . Sammenskrevene af Doctor Johan Arnds . . . Og nu med stor Fliid og Arbejde igiennemseete og paa Danske udtolkede af S. I. I. [s: Samuel Jensøn Iid] Nu Sognepræst til Udby og Ørslev i Søland . . . Trykte i Kiøbenhavn Aar 1690. fol. a2<sup>r</sup>.*

ligheds Fred over den Sal. D. Arndtis Aske; men og ved den Sal. afdødis levende Haand, hiulpet til at drage vor nesten i sidste Blus liggende Christendom af sin Aske, tage Skiællene fra vore Landmænds Øyen, Faareklæderne fra Ulvene, Rægrimen og Skabilkenhovedet fra Hyklere, som i en Sand Christen Kirke, leve som u-sande Christne. Jeg kand forsikre enhver, med en ubeskaaren Samvittighed, at Fortolkeren selv er en god, ydmyg og oprigtig Christen, og et Gudfrygtigheds Exempel for sin Hiord, og haver meent sine Landmænd og Medchristne troligen med dette sit berømmelige Arbeyde, hvilket en anden, som ey saa vel forstod dette Skrift og Lærde Mænds Domme der om, ikke saa lykkelig som hand kunde fuldbyrdet; Ynsker derfor intet heller, end det som er hans egen Ønske og Øyemerke, at det snart maatte komme til Lyset, til GUDs hellige Nafns Ære, og vor Christendoms Opbyggelse.

Skrevet udi Odense den 1. Jun. 82.

Th. Kingo.